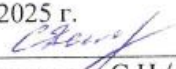


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Наумова Наталия Александровна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 03.09.2025 14:51:41  
Уникальный программный ключ:  
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»  
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет  
Кафедра теории языка, англистики и прикладной лингвистики

Согласовано  
деканом лингвистического факультета  
«20» марта 2025 г.

  
/ Вековичева С.Н./

## Рабочая программа производственной практики (преддипломной практики)

### Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

### Специализация:

Перевод и переводоведение (английский язык + китайский язык)

### Квалификация

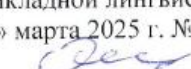
Лингвист-переводчик

### Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией  
лингвистического факультета  
Протокол «20» марта 2025 г. № 7  
Председатель УМКом 

/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой теории языка,  
англистики и прикладной лингвистики  
Протокол от «17» марта 2025 г. № 10  
Зав. кафедрой 

/Холстинина Т.В./

Москва  
2025

Автор-составитель:

Филиппова Ирина Николаевна, доктор филологических наук,  
профессор

Рабочая программа производственной практики (преддипломной практики) составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 12.08.2020 г. № 989.

Производственная практика (преддипломная практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                                                          |                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения .....                                                                                                 | 26                                     |
| 2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы ..... | 26                                     |
| 3. Место практики в структуре образовательной программы.....                                                                                             | 27                                     |
| 5. Формы отчетности по практике .....                                                                                                                    | 28                                     |
| 7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики .....                  | 38                                     |
| 8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики .....                                                                        | 39                                     |
| 9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.....                                                                       | 39                                     |
| Приложения .....                                                                                                                                         | <b>Ошибка! Закладка не определена.</b> |

## **1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения**

Вид практики – производственная практика

Тип практики – преддипломная практика

Способ проведения – стационарная

Форма проведения – дискретно

Место проведения - в соответствии с целями и задачами практика проводится в сторонних организациях, соответствующих типам задач профессиональной деятельности, к решению которых готовится обучающийся или на кафедрах Университета

Объем практики:

По очной форме обучения

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 4.2 ч., самостоятельная работа – 96 ч., контроль - 7.8 ч.

Форма промежуточной аттестации - зачет в 10 семестре

## **2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

### **2.1. Цель и задачи практики**

#### **Цель практики**

- формирование компетенций, необходимых для написания и защиты выпускной квалификационной работы (ВКР);
- формирование навыков работы со словарями и справочной литературой, оформления научного текста ВКР в соответствии с требованиями ГОСТа.

#### **Задачи практики:**

- закрепление у студентов практических навыков создания научных текстов различной сложности (доклад, тезисы, статьи, реферат, автореферат и ВКР);
- изучение и участие в разработке методических, нормативных, организационных документов по совершенствованию системы управления организации-базы практики;
- совершенствование умений и навыков при составлении письменных и устных научных текстов;
- сбор и обработка теоретического и иллюстративного материала по теме выпускной квалификационной работы специалиста.

### **2.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики**

В результате прохождения практики у обучающегося будут сформированы следующие компетенции:

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

СПК-4. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях

СПК-5. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных.

### **3. Место практики в структуре образовательной программы**

Производственная практика (преддипломная практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Она направлена на то, чтобы студенты могли практически отработать основы профессиональных знаний в тех научных языковедческих вопросах, которые требуются в качестве предпосылки формирования соответствующих навыков и умений в научно-исследовательской и практической работе. Теоретические знания студентов подкрепляются практическими советами руководителя практики, направленными на правильное представление полученной информации в научной речевой (письменной и устной) деятельности студента.

В методическом плане производственная практика (преддипломная практика) основывается на теоретических знаниях, полученных студентами на первом-пятом курсах по всем теоретическим учебным дисциплинам и практикам: «Практический курс первого иностранного языка (английский язык)», «Практический курс второго иностранного языка (китайский язык)», «Теория перевода», «Основы языкознания», «Информационные технологии в профессиональной деятельности», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Русский язык и культура речи», «Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «История языка», «Стилистика», «Художественный перевод», «Перевод в сфере инновационных технологий», «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)», «Основы теории второго иностранного языка (китайский язык)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (китайский язык)», «Систематизирующий курс фонетики», «История страны изучаемого языка (китайский язык)», «Аудио-визуальный перевод», «Лингвистическое сопровождение переговоров, конференций и форумов», «История страны изучаемого языка (английский язык)», «Лингвокультурология», «Синхронный перевод», «Устный последовательный перевод», «Письменный перевод», «Технический перевод», «Перевод деловой документации» и пр.

Для овладения основными умениями и навыками в области производственной практики (преддипломной практики) студент должен:

Знать:

- лингвистические термины и понятия;

Уметь:

- идентифицировать языковые явления изучаемых языков формулированием аргументированных умозаключений и выводов;

- обосновывать методы анализа, цели и задачи, актуальность проведенного исследования

- выдвинуть гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту;

- строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации;

- использовать информационные технологии в процессе поиска информации.

Владеть:

- приемами анализа морфологических, грамматических явлений языка, навыками грамматического, филологического анализа и интерпретации языковых единиц на уровне языка и речи;

- навыками самостоятельного изучения языковых явлений теоретическом и прикладном аспектах;

- умением критически подходить к изучаемой научной литературе;

- приемами обобщения и описания научной информации.

Полученные в процессе обучения знания должны быть использованы при написании выпускной квалификационной работы.

### **4. Содержание практики**

| <b>Разделы (этапы) практики</b> | <b>Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Формы отчетности</b>                                               |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Подготовительный этап           | Установочная лекция.<br>Ознакомление с организационно-управленческой структурой базы практики, с планом практики, инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка базы практики. Сообщение целей, задач и сроков практики. Ознакомление с задачами практики и требованиями к оформлению отчетной документации. Формулировка индивидуального задания на практику, составление плана практики и его согласование с руководителем практики.                                        | Дневник по практике (приложение 1)<br>Инструктаж                      |
| Производственный этап           | Работа с фондами библиотеки Университета, ведущих библиотек Москвы, в том числе с электронными библиотечными ресурсами: сбор необходимого материала по индивидуальному плану студента по научной теме студента.<br>Систематизация изученного материала. Подготовка и проведение эксперимента (если он предусмотрен планом работы.), обобщение и описание полученных результатов<br>Завершение обзора литературы по теме ВКР, оформление библиографического списка. Оформление отчета по практике и написание разделов ВКР, подготовка автореферата, тезисов и компьютерной презентации. | Выполнение индивидуального задания по практике<br>Дневник по практике |
| Заключительный этап             | Заключительная лекция<br>Оформление отчетной документации.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Отчет по практике (приложение 2)<br>Дневник по практике               |

## 5. Формы отчетности по практике

- отчет по практике
- дневник по практике;
- индивидуальное задание по практике
- календарный план практики

## 6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

### 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| <b>Код и наименование компетенции</b>                                                                                                                                                                                                                      | <b>Этапы формирования</b>                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий                                                                                                                           | 1. Подготовительный этап<br>2. Производственный этап<br>3. Заключительный этап |
| УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                                                                                                                                                      | 1. Подготовительный этап<br>2. Производственный этап<br>3. Заключительный этап |
| УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия                                                                                           | 1. Подготовительный этап<br>2. Производственный этап<br>3. Заключительный этап |
| ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности                                       | 1. Подготовительный этап<br>2. Производственный этап<br>3. Заключительный этап |
| ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. | 1. Подготовительный этап<br>2. Производственный этап<br>3. Заключительный этап |
| СПК-4. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях                                                                                                             | 1. Подготовительный этап<br>2. Производственный этап<br>3. Заключительный этап |
| СПК-5. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных                                                                    | 1. Подготовительный этап<br>2. Производственный этап<br>3. Заключительный этап |

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| <b>Оцениваемые компетенции</b> | <b>Уровень сформированности</b> | <b>Этап формирования</b>                                                    | <b>Описание показателей</b>                                                                                                                                                                        | <b>Критерии оценивания</b>                                         | <b>Шкала оценивания</b>                                                                                         |
|--------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>УК-1</b>                    | Пороговый                       | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап | <b>Знать:</b> основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры.<br><b>Уметь:</b> осуществлять профессиональное | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по |

|      |             |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                    |                                                                                                                          |
|------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |             |                                                                             | общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                    | практике                                                                                                                 |
|      | Продвинутый | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап | <b>Знать:</b> основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры.<br><b>Уметь:</b> осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов<br><b>Владеть:</b> навыками межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере общения; навыками пополнения социокультурных знаний о культуре изучаемого языка | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике |
| УК-2 | Пороговый   | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап | <b>Знать:</b> нормативный системный подход к анализу задач в рамках поставленной цели<br><b>Уметь:</b> находить оптимальные способы решения задач с учетом правовых норм                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике |



|       |             |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                    |                                                                                                                          |
|-------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | Продвинутый | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап | <b>Знать:</b> нормативный системный подход к анализу задач в рамках поставленной цели<br><b>Уметь:</b> находить оптимальные способы решения задач с учетом правовых норм;<br><b>Владеть:</b> навыками организовывать деятельность обучающихся с целью развития у них познавательной активности, самостоятельности, инициативы и творческих способностей при проектной деятельности | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике |
| УК-4  | Пороговый   | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап | <b>Знать:</b> современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)<br><b>Уметь:</b> применять полученные знания в академическом и профессиональном взаимодействии                                                                                                                                                                                      | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике |
|       | Продвинутый | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап | <b>Знать:</b> современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)<br><b>Уметь:</b> применять полученные знания в академическом и профессиональном взаимодействии<br><b>Владеть:</b> способами применения информационных технологий (в том числе на иностранном(ых) языке(ах)) в рамках научного исследования                                          | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике |
| ОПК-1 | Пороговый   | 1.Подготовительный этап                                                     | <b>Знать:</b> основные фонетические,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Отчёт по практике                                                  | Шкала оценивания                                                                                                         |

|  |             |                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                   |                                                                                                                                         |
|--|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |             | <p>тельный этап</p> <p>2.Производственный этап</p> <p>3.Заключительный этап</p>            | <p>лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p> <p><b>Уметь:</b> применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных переводческих задач</p>                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Дневник по практике</p> <p>Индивидуальное задание</p>                          | <p>индивидуального задания</p> <p>Шкала оценивания отчёта по практике</p> <p>Шкала оценивания дневника по практике</p>                  |
|  | Продвинутый | <p>1.Подготовительный этап</p> <p>2.Производственный этап</p> <p>3.Заключительный этап</p> | <p><b>Знать:</b> основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p> <p><b>Уметь:</b> применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных переводческих задач</p> <p><b>Владеть:</b> системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка,</p> | <p>Отчёт по практике</p> <p>Дневник по практике</p> <p>Индивидуальное задание</p> | <p>Шкала оценивания индивидуального задания</p> <p>Шкала оценивания отчёта по практике</p> <p>Шкала оценивания дневника по практике</p> |

|              |             |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                    |                                                                                                                          |
|--------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |             |                                                                             | его функциональных разновидностей                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                    |                                                                                                                          |
| <b>ОПК-4</b> | Пороговый   | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап | <b>Знать:</b> основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями<br><b>Уметь:</b> работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями                                                                                                                                                                  | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике |
|              | Продвинутый | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап | <b>Знать:</b> основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями<br><b>Уметь:</b> работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями<br><b>Владеть:</b> навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных. | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике |
| <b>СПК-4</b> | Пороговый   | 1.Подготовительный этап                                                     | <b>Знать:</b> общенаучные методы и конкретные методики изучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Отчёт по практике<br>Дневник по практике                           | Шкала оценивания индивидуального задания                                                                                 |

|  |                    |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                    |                                                                                                                          |
|--|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                    | 2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап                            | данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками<br><b>Уметь:</b> использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала.                                                                                                                                                                                                     | Индивидуальное задание                                             | Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике                                             |
|  | Продвинутый        | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап<br>3.Заключительный этап | <b>Знать:</b> общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками<br><b>Уметь:</b> использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала.<br><b>Владеть:</b> проблематикой смежных с лингвистикой областей и возможными подходами к их решению с позиций комплексного подхода | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике |
|  | СПК-5<br>Пороговый | 1.Подготовительный этап<br>2.Производственный этап                          | <b>Знать:</b> математико-статистические методы обработки лингвистической                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Отчёт по практике<br>Дневник по практике<br>Индивидуальное задание | Шкала оценивания индивидуального задания<br>Шкала оценивания отчёта по практике<br>Шкала оценивания дневника по практике |

|  |                  |                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                             |                                                                                                                                                     |
|--|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                  | од-<br>ственный<br>этап<br>3.Заключительный<br>этап                                  | информации, основы<br>программирования,<br>принципы<br>автоматической<br>обработки корпусов<br>текстов<br><b>Уметь:</b><br>применять<br>полученные знания<br>для анализа и<br>обработки нового<br>лингвистического<br>материала на<br>изучаемых языках                                                                                                                                                                                                                                                                           | задание                                                                     | оценивания<br>отчёта по<br>практике<br>Шкала<br>оценивания<br>дневника по<br>практике                                                               |
|  | Продвину-<br>тый | 1.Подготовительный<br>этап<br>2.Производственный<br>этап<br>3.Заключительный<br>этап | <b>Знать:</b><br>математико-<br>статистические<br>методы обработки<br>лингвистической<br>информации, основы<br>программирования,<br>принципы<br>автоматической<br>обработки корпусов<br>текстов<br><b>Уметь:</b><br>применять<br>полученные знания<br>для анализа и<br>обработки нового<br>лингвистического<br>материала на<br>изучаемых языках<br><b>Владеть:</b><br>способами<br>представления<br>полученных<br>результатов,<br>методикой изложения,<br>принятой в<br>соответствующей<br>области<br>лингвистического<br>знания | Отчёт по<br>практике<br>Дневник по<br>практике<br>Индивидуальное<br>задание | Шкала<br>оценивания<br>индивидуального<br>задания<br>Шкала<br>оценивания<br>отчёта по<br>практике<br>Шкала<br>оценивания<br>дневника по<br>практике |

### Шкала оценивания выполнения индивидуального задания

| Критерии оценивания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Баллы     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Задание выполнено в полном объеме: изучено состояние исследования зарубежного и отечественного опыта решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; решена поставленная проблема; четко сформулированы выводы и практические рекомендации; обозначены перспективы дальнейшего исследования                                    | 30 баллов |
| Задание в целом выполнено: изучен зарубежный и отечественный опыт решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; при изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения; перспективы дальнейшего исследования обозначены расплывчато; выводы недостаточно четко сформулированы               | 25 баллов |
| В недостаточном объеме представлен зарубежный и отечественный опыт решения проблемы изучен в недостаточной степени; материал изложен со значительными нарушениями последовательности и логичности; анализ языкового материала недостаточно результативен; представленные выводы не убедительны для последующей практической деятельности | 20 баллов |
| Имеется значительное количество ошибок либо не соответствует заявленной теме; анализ полученных результатов проведен, но выводы не сформулированы, перспективы дальнейшего исследования не обозначены; какая-либо часть работы является плагиатом, скопирована из фрагментов работ других авторов и носит несамостоятельный характер     | 14 баллов |

### Шкала оценивания дневника по практике

| Критерии оценивания                                                                                                                              | Баллы     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики                                                 | 15 баллов |
| Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты | 11 баллов |
| Выставляется, если дневник содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному                                  | 7 баллов  |
| Выставляется, если дневник не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону                                                                | 5 баллов  |

### Шкала оценивания отчета по практике

| Критерии оценивания                                                                                                                            | Баллы     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики                                                 | 15 баллов |
| Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты | 11 баллов |
| Выставляется, если отчет содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному                                  | 7 баллов  |
| Выставляется, если отчет не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону                                                                | 5 баллов  |

**6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

## Индивидуальное задание 1

(конкретизируются руководителем применительно к теме ВКР):

Содержание преддипломной практики ориентировано на овладение студентом современной методологией научного исследования. В ходе практики студенты должны самостоятельно провести апробацию эмпирической части исследования в рамках работы над ВКР. При этом апробируют и реализуют свои научные идеи и замыслы, собирают научно-исследовательский материал, анализируют и обобщают результаты проведенного исследования.

Преддипломная практика осуществляется в форме проведения исследовательского проекта, выполняемого студентом в рамках утвержденной темы выпускной квалификационной работы:

Содержание задания:

- осуществление сбора и обработки практического материала по теме ВКР,
- подбор материалов для решения поставленных проблем
- разработка решения поставленной переводческой проблемы (по теме исследования)
- апробация результатов практической части ВКР ( в рамках конференций)
- 

## Индивидуальное задание 2

Подготовить тезисы на предзащиту ВКР по следующему плану:

Тема работы

Актуальность, цель и задачи

Объект и предмет исследования

Методы исследования

Структура работы и апробация

Основные положения и/или выводы 1-ой, 2-ой, ... глав.

Заключение и перспектива исследования

**6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится в форме защиты отчета по практике на зачете.

На зачете обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы.

Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета – 20 баллов.

## Шкала оценивания зачета

| Критерии оценивания                                                                                                                                                                        | Баллы        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Студент дает ответы на все заданные членами комиссии вопросы, представленная документация полностью соответствует предъявляемым нормативным требованиям                                    | 15-20 баллов |
| Студент дает ответы на большинство из заданных членами комиссии вопросов, представленная документация в целом соответствует предъявляемым нормативным требованиям (допускаются 2-3 ошибки) | 10-14 баллов |
| Студент затрудняется с ответами на некоторые из заданных членами комиссии вопросы, представленная документация находится в удовлетворительном состоянии                                    | 5-9 баллов   |
| Студент затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии                                  | 0-4 балла    |

## Итоговая шкала оценивания результатов прохождения практики

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

| Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации | Оценка в традиционной системе |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 41-100                                                            | Зачтено                       |
| 0-40                                                              | Не зачтено                    |

## **7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики**

### **7.1. Основная литература**

1. Закирьянова, И. А. Практика научного общения на английском языке. Practice of Scientific Communication in English : практикум / И. А. Закирьянова. - Москва : ЦентрКаталог, 2019. - 64с. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2090052> (дата обращения: 26.10.2023). – Режим доступа: по подписке.
2. Культура речи. Научная речь : учеб. пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под редакцией В. В. Химики, Л. Б. Волковой. — 2-е изд., испр. и доп. — М.:Юрайт, 2023. — 270 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512907> (дата обращения: 07.06.2023).

### **7.2. Дополнительная литература**

1. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2-е изд. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022. — 80 с. - ISBN 978-5-9558-0463-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1843831> (дата обращения: 07.06.2023). – Режим доступа: по подписке.
2. Котюрова, М. П. Культура научной речи. Текст и его редактирование : учеб. пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. - 6-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-0279-6. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765027961.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
3. Лысова, Т. В. Культура научной и деловой речи : учеб. пособие / Т. В. Лысова, Т. В. Попова. -4-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 157 с. - ISBN 978-5-9765-1055-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765105550921.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
4. Найденова, Н. С. Научный стиль речи: теория, практика, компетенции : учебное пособие / Н.С. Найденова, О.А. Сапрыкина. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 232 с. — (Высшее образование: Магистратура). — DOI 10.12737/textbook\_5d42e8b6332c24.26558043. - ISBN 978-5-16-014517-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1973513> (дата обращения: 07.06.2023). – Режим доступа: по подписке.
5. Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке : Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа / Рябцева Н. К. - Москва : ФЛИНТА, 2013. - 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893491678.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.

### **7.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

#### **Полнотекстовые базы данных**

Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].  
Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].



Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].  
Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]  
Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znaniyum.com/>].

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики**

### **Лицензионное программное обеспечение:**

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

### **Информационные справочные системы:**

Справочно-правовая система «ГАРАНТ»

Справочно-правовая система «Консультант Плюс»

### **Профессиональные базы данных:**

[fgosvo.ru](http://fgosvo.ru) – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

[pravo.gov.ru](http://pravo.gov.ru) - Официальный интернет-портал правовой информации

[www.edu.ru](http://www.edu.ru) – Федеральный портал Российское образование

### **Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства**

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

## **9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Для проведения практики необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

- учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения (комплект учебной мебели, ПК, аудиосистема, экран, проектор подвесной);

- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечено доступом к электронной информационно-образовательной среде Государственного университета просвещения. Персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Университета. Доска;

- помещение для самостоятельной работы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, оснащенное компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечено доступом к электронно-образовательной среде Университета. Комплект специализированной учебной мебели, беспроводный ресивер; специализированный программно-технический комплекс для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья; гарнитура компактная; портативная информационная индукционная система; беспроводной компьютерный джойстик в комплекте с двумя выносными кнопками; беспроводная выносная компьютерная кнопка большая; портативное устройство для чтения печатных материалов; беспроводная клавиатура с большими кнопками и разделяющей клавиши накладкой; увеличитель для работы с удаленными объектами.

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»**  
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

\_\_\_\_\_  
(наименование факультета)

\_\_\_\_\_  
(наименование кафедры)

**ДНЕВНИК ПО ПРАКТИКЕ**

Студент(-ка) \_\_\_\_\_  
(имя, отчество, фамилия)

\_\_\_\_\_ форма обучения \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_

программа подготовки \_\_\_\_\_

направляется на \_\_\_\_\_ практику  
(тип практики)

в (на) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(организация, предприятие, адрес)

Период практики

с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель \_\_\_\_\_ практики \_\_\_\_\_ от

Университета<sup>1</sup> \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(должность, ученая степень, звание, имя, отчество, фамилия)

Кафедра \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

Декан факультета (директор института)

\_\_\_\_\_  
(личная подпись и ФИО)

**ОТМЕТКА ОРГАНИЗАЦИИ (ПРЕДПРИЯТИЯ)**

Прибыл в организацию «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Выбыл из организации «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_  
(должность)

\_\_\_\_\_  
(личная подпись, ФИО)

<sup>1</sup> Далее по отчетной документации: если практика проходит не в Университете указывается руководитель практики от Университета и руководитель практики от организации, если практика проходит в Университете указывается только руководитель практики

Цели и задачи практики \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Индивидуальные задания на практику

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Руководитель практики от Университета \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
( Ф.И.О.)

Руководитель практики от организации \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
( Ф.И.О.)

### ПЛАН ПРАКТИКИ

| Дата                                           | Содержание деятельности и сроки выполнения видов работ | Продолжительность в часах/днях |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
|                                                |                                                        |                                |
| <i>Итого часов/зачетных единиц за практику</i> |                                                        |                                |

Руководитель практики \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»**  
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

\_\_\_\_\_  
(наименование факультета)

\_\_\_\_\_  
(наименование кафедры)

**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ**

Наименование практики \_\_\_\_\_

Направление подготовки (специальность) \_\_\_\_\_

Программа подготовки \_\_\_\_\_

Курс \_\_\_\_\_

Группа \_\_\_\_\_

Форма обучения \_\_\_\_\_

Профильная организация \_\_\_\_\_

Сроки практики \_\_\_\_\_

Отчет о прохождении \_\_\_\_\_ практики

(вид практики)

сдан «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Оценка за практику \_\_\_\_\_

Руководитель практики от Университета \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

(подпись)

(ФИО, должность)

Руководитель практики

от профильной организации \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

(подпись)

(ФИО, должность)

Мытищи

20\_\_

[illegible]

Руководитель организации \_\_\_\_\_ (Ф.И.О.) \_\_\_\_\_ (подпись)

Оценка

(Ф.И.О.) (подпись)